

## АНОТАЦІЯ ВИБІРКОВОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ



### БНД 5 Спецкурс з другої іноземної мови (нім) 2. Література німецькомовних країн. Теорія та практика перекладу з ДІМ (нім.)

ДИСЦИПЛІНА ВІЛЬНОГО ВИБОРУ З КАТАЛОГУ  
КАФЕДРИ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ

Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
ОПП	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Мови викладання:	німецька
Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):	8–13 студентів
Семестр, в якому викладається:	VII, VIII
Кількість: кредитів ЄКТС	кредитів ЄКТС – 5
академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)	лекції – 28 год практичні заняття – 46 год самостійна робота – 76 год
Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:	VII, VIII – диференційований залік
Кафедра, що забезпечує викладання:	Філології та перекладу
Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):	Лекційні заняття: к.ф.н., доц., доц. кафедри філології та перекладу Ріба-Гринишин О.М., к.ф.н., доц., доц. кафедри філології та перекладу Гордій О.М., Практичні заняття: к.ф.н., доц., доц. кафедри філології та перекладу Ріба-Гринишин О.М., к.ф.н., доц., доц. кафедри філології та перекладу Гордій О.М.
Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):	Практичний курс усного та письмового мовлення ДІМ (німецька); Володіння інформаційними технологіями; знання основ перекладу.
Перелік компетентностей, яких набуває студент після опанування даної дисципліни:	<b>Загальні компетентності:</b> <b>Загальні:</b> ЗК 1 Здатність реалізовувати свої права та обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності

громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні;

ЗК 2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя;

ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно;

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою;

ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;

**Фахові компетентності:**

ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;

ФК 4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;

ФК 5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури;

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації);

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 14 Здатність до інтерпретації та перекладу текстів.

Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:

ПРН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз,

	<p>критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;</p> <p>ПРН 3 Організувати процес свого навчання й самоосвіти;</p> <p>ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;</p> <p>ПРН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;</p> <p>ПРН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;</p> <p>ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;</p> <p>ПРН 15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 22 Визначати актуальні тенденції перекладознавства, знати основні моделі перекладу і перекладацькі трансформації та застосовувати їх у перекладацькій діяльності.</p>
<p>Особливості навчання на курсі:</p>	<p>Курс поєднує літературознавчий та перекладознавчий компоненти, спрямовані на поглиблення мовної й фахової компетентності студентів, аналіз художніх текстів німецькомовних авторів у культурному контексті та формування практичних навичок перекладу різножанрових текстів із німецької мови.</p> <p>Особлива увага приділяється розвитку перекладацьких стратегій, роботі з лексико-стилістичними особливостями тексту та формуванню професійної міжкультурної комунікації.</p> <p>Рівень володіння німецькою мовою А2-В1</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення:</p>	<p>Комп'ютер, ноутбук, мережа Інтернет.</p>
<p>Лінк на дисципліну:</p>	<p><a href="https://dn.nung.edu.ua/course/view.php?id=2281">https://dn.nung.edu.ua/course/view.php?id=2281</a></p>
<p>Стислий опис дисципліни:</p>	<p>Дисципліна спрямована на формування поглиблених знань із літератури німецькомовного простору та розвиток практичних умінь перекладу з німецької мови. Передбачає аналіз текстів різних періодів і жанрів, опрацювання теоретичних засад перекладознавства та застосування перекладацьких стратегій у роботі з літературними й фаховими текстами.</p> <p>Курс сприяє розвитку міжкультурної та професійної комунікативної компетентності.</p>